

# J A W E J L

## FATSAL JANG PERTAMA.

- 1 **P**ernan Huwa jang sudah datang kapada Jaw'ejl, anak laki p Peti'ejl.
- 2 Dengarlah perkara ini, hej Peñatuwah p, dan sambotlah pada tetiga p mu, hej lakalijen 'awrag paduhokh tanah: kaluw p sudah djadi barang jang demikijen ini pada harij p mu, ataw lagi pada harij p bapa p mu?
- 3 Bilanglah hal ini pada 'ana p mu: saroblah 'anak p mu bilang 'itu pada 'anak p nja, dan 'anak p nja 'itu pada pipu jang lajin.
- 4 Sifa tantaduw demakan 'awleh bilalag, dan sifa bilalag demakan 'awleh karidih, dan sifa karidih demakan 'awleh rijag.
- 5 Berdjagalah kamu, hej 'awrag pemabokh, dan tagrislah, lalu rawonglah, hej lakalijen 'awrag jang minom 'eyer 'angawr, 'awleh karan 'eyer 'angawr baharuw, sedeng 'itu sudah putus deri pada mulut kamu.
- 6 Karana sawatu chalfkhal sudah mdikh mendatagij tanahku; jialah jang karas dan tjada kabilagan: gegij p nja, itillah gegij p sifa, dan garhan p sifa tuwah 'ada padanja.
- 7 Ija sudah djadkan pohon 'angawrn 'akan kabinasa'an, dan pohon 'araku 'akan kakupalan: 'ija sudah biduskan dija fakali p, lalu tombangkan dija, tjabang p nja sudah djadi pitil.
- 8 Herekilah kamu, seperti sawatu parawan jang terkeña degan kambelij deri karan suwani kamud-anja.
- 9 Perfombahan fantap p an, dan

- 10 Rfakhlah bendang, mrowglah tanah: karan gendom sudah terfakh, 'eyer 'angawr baharuw sudah kering, minjakh baharuw sudah kering.
- 11 'Awrag berhdma 'itu bermahluw, 'awrag peñanam pohon 'angawr 'itu rawong 'akan gendom, dan 'akan djagrog: karan peñuwjan bendang sudah hilang.
- 12 Pohon 'angawr sudah djadi kerug, dan pohon 'ara sudah djadi lemah: pohon dalima, lagi pohon chormá, dan pohon tofah; fakalijen kajuw p an dipadang sudah djadi kerug; behkan karaméhan sudah djadi kerug linnjap deri pada 'anak p 'Adam.
- 13 Ikatlah pigrag kamu, dan rataplal, hej 'Imam p, rawonglah kamu, hej chadim p medzbelh; malsihlah kamu, bermalamlah terkeña kambelij p, hej segala chadim 'Ilanku: karan perfombahan fantap p an, dan perfombahan tujtor p an sudah detahanij deri pada khabah 'Ilalmu.
- 14 KHuduskanlah sawatu harij tuwala, sarintakanlah sawatu harij tuwan, himponkanlah segala Peñatowah, dan famowa 'awrag paduhokh tanah 'itu kalhobah Huwa 'Ilah kamu: lalu berterijakhlah kapada Huwa.
- 15 Wah bagi harij 'itu! karan hampirlah harij Huwa, maka 'ija 'akan datang seperti sawatu karusakan deri pada fihak 'Elkafij.
- 16 Bokankah makauan sudah put-

## Fat. I. II.

## Nabij JAW'EJL.

- 1 **T**ljoplal nafrij di-TSjawn, dan berstrak p lah di 'atas bukit kafutij'anku; bejarlah famowa 'awrag paduhokh tanah 'itu bergantar: karan harij Huwa datang, karan 'ija 'ada hampir.
- 2 Sawatu harij kakalaman dan kagalapan: sawatu harij punoh 'awan dan ramag, seperti fadjar terkembang melipitij gnuwng p: sawatu khawm jang besar dan karas, jang sabageinja bilkan 'adahl deri pada 'awal purbakala, dan komedijennja tjada 'akan 'ada lagi lampej babarapa tahn deri pada sapupu datang kapada sapupu.
- 3 Dihadapan dija sawatu 'apij 'ada makan, dan dibalkkag dija sawatu njala 'ada 'agus: seperti taman di-Xejden 'ada tanah 'tu dihadapan dija, tetapi dibatakkag dija 'ada fa-

## FATSAL JANG KA II.

- 1 **w**atu guron binála, sabingga lagi barag kaluputan bitkan 'ada padanja.
- 2 Seperti rupa kúda p 'ada rupanja, dan seperti 'awrag berkúda, demikijenlah marika 'itu 'akan berdatag larij.
- 3 Seperti bñnji babarapa pedati di 'atas marjuw gnuwng p 'akan 'ada bunjinja berloimpat p an; seperti bñnji sawatu njala 'apij jang makan djaramij: seperti sawatu khawm jang karas, jang ter'ator 'akan berparang.
- 4 Deri pada hadapannja bála p 'akan keña sákti; famowa mka 'akan sūram tjahajanja.
- 5 Seperti 'awrag palaláwan marika 'itu 'akan berdatag larij, seperti 'awrag berparang marika 'itu 'akan memandjati dejwala: maka marika 'itu 'akan pergi berdjalan máng p túrut djalan p nja, dan 'ijada meg'ejrokan kúwng p nja.
- 6 Lágpawn marika 'itu faka 'awrag 'ijada 'akan menjalahkan sūdaranja; marika 'itu 'akan pergi berdjalan máng p túrut djalan ranjanja: dan djikalaw fakalipawn 'ija djatoh terdjurumis ka 'atas tabokh, 'ijada 'ija 'akan keña lúka.
- 7 Marika 'itu 'akan pdfing kasána kamarij dalañ negeri, marika 'itu 'akan larij di 'atas dejwala, marika 'itu 'akan najik kadalañ ruman p: deri pada tigkap p 'ija 'akan mofokh seperti fa 'awrag pentjuri.
- 8 Deri karan hadapannja gonpahlah bñmi, gonitarih segala lágit: mataharij dan bútan djadi hntam, dan segala bintag padám tjahajanja.
- 9 Maka Huwa paww menjaring-karwana dijhadapan balatantaranja: karan tantaranja 'itu terlalu besar: karan 'ijalah karas, fambil melakukan fermannja: karan bejarlah harij Huwa 'itu, dan terlalu hejbat, antah sijapatal dépat mendwita dija 'itu?
- 10 Sebab 'itu lagi sakarag, baferman Huwa, tawbatlah kamu kapada degan faganap hatim: 'itu

pawn degan powáa, dan degan targ'fan, dan degan perátap.  
 13 Dán stjahlalah háti kámu, dán djéngan pakátjumu, lálu tawballah kapada Huwa 'llahmu: káraná 'jaláh 'ámat me'g'afjánuj, dán 'ámat sá-jag, pandjag hatinja, dán besar kamuráhanja, dán fasalij 'ákan djáhat.

14 Sijápa tálu? 'ija 'ákan kom-báli dán menjasal: dán meniiggal-kan dibalákagnja sawátu berkat gána persembáhan santap p'an, dán persembáhan stjéjor p'an bagi Huwa 'llah kámu.

15 Tjéplah nafrij di-TSjawn, khuduskanlah sawátu hárij powáa, farintákanlah sawátu hárij tutópan.

16 Himponkanlah khawin, khuduskanlah pakompólan, kampo-gkanlah segala Penatuwah, himpon-kanlah segala ka'ánakh, dán segala 'ánakh jag mélfot súluw: bejarlah kaluwar mampilej láki p' deri dálam bílákahnja, dán mampilej parampuwan deri dálam perlamaninja.

17 Bejarlah segala 'lmám, chádimp Huwa 'itu, metárgis di'ántára ram-bat dán medzbelh: dán bejarlah marika 'tu berkáta; pútlah, já Huwa, kapada khawmu, dán djárganlah farahkan pulakámu 'ákan katjelá'an, salingga CHalájikh 'ada depertuwán 'átasnja: káraná 'apa kiránja 'awrag 'ákan berkáta di-'ántára bála p; dimanátah 'llah-nja?

18 Maka Huwa 'ákan beghajrat 'awleh káraná táhahnja: dán sárag 'ákan khawmnya.

19 Maka Huwa 'ákan menjáhut, dán bafermán pada khawmnya; ba-huwa saloggohnja 'áku 'ini 'ada kirim kapada kámu gondom, dán 'ájer 'angawr baháruw, dán mínjah baháruw, sopája kámu dekinnjag-kan degan dija 'tu: maka tjáda 'áku máwu sarahkan kámu lági 'ákan katjelá'an di'ántára CHalájikh.

20 Dán 'awrag jag dífabeláh 'aw-tára 'tu 'áku 'ákan mendjávohkan

deri pada kámu, dán me'g' intjikan dija pergi kapada sawátu táhah jag kerig dán bináta, degan tjéjokh-nerja kapada láwut méjrikl, dán tó-topnja kapada láwut megrhib: maka bawúnja jag búfoth 'ákan beba'g-kit, dán bawúnja jag hárij 'ákan berba'gkit; djikalaw fakálipawn 'ija súdah berbo'wat perkára besar p.

21 Dlárganlah tákot, hej 'ifj tá-nah: termasálah, dán berfukálah; káraná Huwa súdah berbo'wat per-kára besar p.

22 Dlárganlah kámu tákot, hej segala binátang dipátang; káraná segala pagónan pada pádag bel-'ántára 'tu 'ákan bertomboh p'an: káraná kájuw p'an 'ákan membáwa bo'wahnja, póhon 'ará dán póhon 'angawr 'ákan memberij hátsilinja.

23 Maka kámu, hej benij TSjawn, termasálah dán berfukálah degan Huwa 'llah kámu; káraná 'ija 'ákan karunjákan pada kámu Gúruw 'tu jag tondjokh kapada sadálet: maka 'ija 'ákan meniuronkan bagi kámu húdójan pada múfím bah, dán pada múfím kamáraw, pada búlan jag pertéma:

24 Maka segala páltbor 'ákan 'ada sárat degan gondom: dán segala 'áptan 'angawr 'tu 'ákan momborg deri pada 'ájer 'angawr baháruw dán mínjah baháruw.

25 Bégitu 'áku 'ákan membájar pada kámu hátsil segala tálion, jag bilálag, karidíkh, dán rjag, dán tantáduw súdah mákan kábis: 'ini-lah balatantaraku besar, jag súdah kukrim di'ántára kámu.

26 Maka kámu 'ákan mákan rá-mej p' sampej djádi kinjag, dán tahlíkan náma Huwa 'llah kámu, jag súdah ba'kardja sarta kámu tjára sadjéjib: maka khawmku tjáda 'ákan bermáluw pada lálama p' rja.

27 Maka kámu 'ákan me'g' ata-huwij, bahuwa 'áku 'ini 'ada dí-tegah p' 'awrag Jifrá'ejl, dán ba-huwa 'áku 'ini Huwa 'llah kámu, dán sa 'awrag pawn tjáda lági:

Fat. II. III.  
 maka khawmku tjáda 'ákan ber-máluw pada lálama p' rja.

28 Maka djádi komedijen deri pada demikijen 'tu, bahuwa 'áku 'ákan me'nuwag Róhku ka'átas fakájen dárag, dán 'ánakh p' mu láki p, lági 'ánakh p' mu parampuwan 'ákan ber-nubuwet: 'awrag tuwah p' mu 'ákan bermimpij babarapa mimpijan, dán 'awrag múda p' mu 'ákan melíhat babarapa pemándáran.

29 Behkan lági ka'átas segala ham-ba láki p, dán ka'átas segala hamba parampuwan, 'áku 'ákan me'nuwag Róhku pada hárij p 'tu djúga.

30 Dán 'áku 'ákan memberij baba-rapa padáh dilágit dán dibúmi: dárah, dán 'ápij, dán tjag p' álap.  
 31 Matahárij 'ákan ber'ubah men-djádi kálám, dán búlan pawn men-djádi dárah: dühúlu deri pada dá-tag hárij Huwa jag sathim dán hajbat 'tu.

32 Maka djádi sala 'awrag jag 'ákan menjebutkan náma Huwa 'tu 'ákan lúput: káraná di'átas búkit TSjawn, dán di-Jerúfalejm 'ákan 'ada kaluphtan, seperti Huwa súdah bafermán; 'itupawn sama 'awrag jag tiggal, jag Huwa 'ákan me'anggil.

FATSAL JANG KA III.

1 K Áraná bahuwa saloggohnja pada hárij p 'tu djúga, dán 'ákan me'g' ombalikan katawánan Jehúdá dán Jerúfalejm;

2 Maka 'áku 'ákan me'g' ompolkan fakalijen CHalájikh, dán meniuron-kan dija kapada lembah Jehaw'fa-fath: maka disána 'áku 'ákan ber-hukum sarta mar'ka 'tu; 'awleh káraná háh khawmku dán pulakaku, 'awrag Jifrá'ejl 'tu, jag teláh detéjeréj berekannja di'ántára CHA-lájikh, sjahdan dán táhahku teláh debahag'kannja:

3 Maka 'átas khawmku teláh de-lútarannja, 'ondej, dán teláh de-

berkannja sawátu 'ánakh láki p 'ákan ber'awleh sa 'awrag fondal, dán sawátu 'ánakh parampuwan teláh dedjuwalnja 'ákan ber'awleh 'ájer 'angawr, sopája 'ija dépat mínom.  
 4 'Antah légi, 'awrag 'ifj TSá; mu sertáku, hej 'awrag 'ifj TSá; dán TSidawn, dán samowa tepj táhah Fihstín? masákah kámu 'ákan membéjar padáku sawátu kabalá-fan? tetápi djikalaw kámu hendakh membálas padáku; gampag lakas djúga 'áku 'ákan me'g' ombalikan pembalálannmu ka'átas kapalámu.

5 'Awleh káraná kámu súdah me'g-'ambil báwa pejtrakku dán 'amas-ku: dán súdah me'máfohkan segala bendáku jag ter'utána kadálam pan-táran p' mu.

6 Dán 'ánakh p' 'awrag Jehúdá, dán 'ánakh p' 'awrag 'ifj Jerúfalejm kámu súdah mendjuwal pada 'ánakh p' 'awrag Júnán: sopája kámu men-djávohkan dija deri pada tepj tá-nahnja.

7 Bahuwa saloggohnja 'áku 'ákan mendjagákan dija dátag deri pada tempat 'tu, bárag kamána kámu súdah mendjuwal dija: dán 'áku 'ákan me'g' ombalikan pembalálannmu ka'átas kapalámu.

8 Maka 'áku 'ákan mendjuwal 'ánakh p' mu láki p, dán 'ánakh p' mu parampuwan katágan 'ánakh p' 'aw-rag Jehúdá, jag 'ákan mendjuwal dija pada 'awrag Slebá, kapada cha'khah jag djáwoh: káraná Hu-wa súdah bafermán 'tu.

9 Sarintákanlah háh 'ini di'ántára CHalájikh, lagkaplah papárgan: berdjagákanlah segala pahaláwan, bejarlah samowa 'awrag berparag me'ghampir, bejarlah 'ija múdikh.

10 Timpálah segala peggalmu mendjadi pedárag, dán segala sdop-mu mendjadi pendáhan: bejarlah 'awrag lemah berkáta; 'áku 'intlah pahaláwan.

11 Karúmanlah kámu, lálu dá-targlah, hej fakalijen CHalájikh deri pada segala fíhakh, dán berkom- \* K k

pollah kámu: (hej Huwa, túronkanilah segala pahaláwanmu kasána!)  
 12 CHalájlíh 'ákan berdjága, dan múdlíh kapada lembah Jehaw'shafath: kárana disána 'áku 'ákan dúdokh meg'rhukumkan fakalíjen CHalájlíh deri pada segala fíhakh.

13 Sampejkanlah peg'atíam: kárana peñuwijan sudah máfakh: dá tag'lah, túronlah kámu, kárana sáratlah 'áptan 'angawr, momborglah segala tag: kárana befaríah kadjabátannja.

14 Kabanj'ákan 'awrag, kabarij'ákan 'awrag dálam lembah gúlong peg'íríkan: kárana hampirlah hárij Huwa dálam lembah gúlong peg'íríkan.

15 Mataharíj dan búlan sudah djádi hítam: dan segala bintang sudah pádam tjahajánja.

16 Maka Huwa 'ákan mendarúw deri dálam 'ISíjawn, dan menjáringkan lawaránja deri dálam Jerúhalejm, sabíngga gójag lágit dan búmi: tetápi Huwa 'ákan 'ada perlíndórgan khawmja, dan sizet be-  
 17 Maka kámu 'ákan meg'ata-

huwíj, bahuwa 'áku 'ini Huwa 'ilah kámu, jag djíam di-'ISíjawn, bú-  
 kit kalutí'ánku 'itu: dan Jerúhalejm 'ákan 'ada sawátu kalutí'án; dan bárag 'awrag kaluwáran tíjádá 'ákan melíntas padájaja lági.

18 Maka djádi pada hárij 'itu djw-  
 ga, bahuwa segala gúlong 'ákan meñriskan 'éjer 'angawr mánis, dan segala búlut 'ákan meg'álríkan 'éjer súluw, dan famo'wa 'álr p an Jehudá 'ákan meg'álríkan 'éjer sa-  
 máta: dan sawátu máta 'éjer 'ákan kaluwar deri dálam khobah Huwa, dan membálahkan páhakh SÍrítím.

19 Mitsir 'ákan djádi kabinasá'an, dan 'Edawin 'ákan djádi gúron bí-  
 nála: 'awleh kárana peggagáhan pada beníj Jehudá, dálam tánah líjapa maríka 'itu sudah meñompah dárah jag súbjíj deri pada sálah.

20 Tetápi Jehudá 'ákan tinggal tatáp pada saláma p nja, dan Jerúhalejm deri pada pupu dátang kapada pupu.

21 Maka 'áku 'ákan menjútíkan dárahnja, jag bulóm sudahlah 'áku menjútíkan 'itu: maka Huwa 'ákan djíam di-'ISíjawn.

# S A M A W S.

## FATSAL JANG PERTAMA.

1 **S**egala perkatá'an Samaws, jag sudah 'ada di'antára 'aw-  
 rag gombála binatag, deri pada Tekhawaz: bárag jag telah del-  
 hatnja 'ákan íhal 'awrag Jífrá'éjl, pada hárij p Zuzíj'á Sulthán 'awrag Jehudá, dan pada hárij p Jerobsam, 'anak laki p Jaw'ájl, Sulthán 'aw-  
 rag Jífrá'éjl: duwa táhon lebhéan

dílulu deri pada gompah búmi.

2 Maka berkatálah 'ija; Huwa 'ákan mendarúw deri dálam 'ISíjawn, dan menjáringkan lawaránja deri dálam Jerúhalejm: dan segala pondokh 'aw-  
 rag gombála 'ákan mtróng, dan martuw Karmel 'ákan djádi keríng.

3 Demíkíjen bafermán Huwa; 'aw-  
 leh kárana tiga kadurhaká'an 'aw-  
 rag Daméfékh, behkan 'awleh ká-  
 rana 'ampat tíjádá 'áku 'ákan meg-

vábalhkan 'itu: tagál maríka 'itu kárana 'ampat tíjádá 'áku 'ákan sudah meg'úbalkhan 'itu: tagál 'ija sudah degan gúlong p besíj.

4 Sebáb 'itu 'áku 'ákan kíríman sawátu 'ápij kadálam 'istána HHa-  
 za'éjl, 'ítupawn 'ákan mákan hábis segala máligej Ben Hadad.

5 Maka 'áku 'ákan píjahkan peg-  
 'anjing Daméfékh, dan meñompas 'awrag padúdokh deri dálam Bikh-  
 zat 'Awen, dan 'awrag jag meñe-  
 g'at tog'kat karadja'an 'itu deri dá-  
 lam Bejt 'Edén: dan khawm 'Aran  
 'ákan depíndahkan tertáwan ka-  
 -Kífr, bafermán Huwa.

6 Demíkíjen bafermán Huwa; 'aw-  
 rag 'ákan tiga kadurhaká'an 'aw-  
 rag Szazá, behkan 'awleh kárana  
 'ampat tíjádá 'áku 'ákan meg'úbah-  
 kan 'itu: tagál maríka 'itu sudah  
 baferpíndahkan khawmku tertáwan  
 degan perpíndahan baláka, 'ákan  
 farahkan díja pada 'awrag 'Edawm.

7 Sebáb 'itu 'áku 'ákan kíríman sawátu 'ápij kadálam de'wála Szazá,  
 'itu pawn 'ákan mákan hábis segala máligejnja.

8 Maka 'áku 'ákan meñompas 'aw-  
 rag padúdokh deri dálam 'Ajdadw,  
 dan 'awrag jag meñe'ag tog'kat  
 karadja'an deri dálam 'Ajshelawn:  
 lálu 'áku 'ákan memálig tag'anku  
 láwan Szekhravn, dan pénggal  
 'awrag Fílistín 'ákan hílag, bafer-  
 mán mahá besar Túhan Huwa.

9 Demíkíjen bafermán Huwa; 'aw-  
 leh kárana tiga kadurhaká'an 'aw-  
 rag 'ISúr, behkan 'awleh kárana  
 'ampat tíjádá 'áku 'ákan meg'úbah-  
 kan 'itu: tagál maríka 'itu sudah  
 farahkan khawmku degan perpín-  
 dáhan baláka pada 'awrag 'Edawm,  
 dan sudah tíjádá 'ígat 'ákan per-  
 djandj' an 'antára súdára bersúdára.

10 Sebáb 'itu 'áku 'ákan kíríman sawátu 'ápij kadálam de'wála 'ISúr:  
 'ítupawn 'ákan mákan hábis segala máligejnja.

11 Demíkíjen bafermán Huwa;  
 'awleh kárana tiga kadurhaká'an  
 'awrag 'Edawm, behkan 'awleh

12 Sebáb 'itu 'áku 'ákan kíríman sawátu 'ápij kadálam Tejman: 'itu-  
 pawn 'ákan mákan hábis segala má-  
 lidgej Botsrá.

13 Demíkíjen bafermán Huwa;  
 'awleh kárana tiga kadurhaká'an  
 beníj Szamawn, behkan 'awleh ká-  
 rana 'ampat tíjádá 'áku 'ákan meg-  
 'úbalkhan 'itu: tagál maríka 'itu  
 sudah membelahkan parampuwan p  
 jag bonting di-'Dílsád, 'ákan  
 meluwaskan tepíj táannahja.

14 Sebáb 'itu 'áku 'ákan meñafag sawátu 'ápij dálam de'wála Rabá:  
 'ítupawn 'ákan mákan hábis segala máligejnja, degan strakh pada há-  
 rij paparángan, degan ribut pada hárij píting balíjog.

15 Maka Radjáma 'ákan pergi berpíndah katampat katawánan, 'ija fendríj, dan Paghútu p nja sáma p,  
 bafermán Huwa.

## FATSAL JANG KA II.

1 **D**emíkíjen bafermán Huwa;  
 haká'an 'awrah kárana tiga kadur-  
 'awleh kárana 'awrag Maw'áb, behkan  
 'ákan meg'úbalkhan 'itu: tagál 'ija  
 sudah meñunu segala túlrag Sulthán  
 'Edawm menjádi kápor.

2 Sebáb 'itu 'áku 'ákan kíríman sawátu 'ápij kadálam Maw'áb; 'itu-  
 pawn 'ákan mákan hábis segala máligej KHeríjawn: maka 'awrag  
 Maw'áb 'ákan máti degan gomú-  
 roh, degan strakh, degan búnjí  
 nafíríj.

3 Maka 'áku 'ákan meñompas HHá-  
 kim deri ter'gah p nja: dan fakalíjen  
 Paghulúnja 'áku 'ákan meñunoh  
 fertánja 'itu, bafermán Huwa.

4 Demíkíjen bafermán Huwa;  
 \* K k 2